واجبات الترجمه الابداعيه

الوآجب الاول

The dictionary definition of word 'creative' is inventive and receptive

inventive and productive

inventive and communicative

<u>inventive and imaginative</u>

Translation is considered as being creative when it is

<u>novel and appropriate</u>

new and relevant

fresh and imaginative

modern and productive

The most appropriate translation of ''أَيُّهَا النَّاسُ، قَدْ فَرَضَ اللهُ عَلَيْكُم الحجَّ فَحُجُّوا

".Oh people, Allah has made Hajj a must on you. So do it not

".Oh people, God has made Hajj obligatory on you. please do it

".Oh people, Allah has prescribed Hajj on you. So why you don't do it

<u>.Oh people, Allah has made performing Hajj obligatory on you. So do it</u>

One of the most appropriate approaches to translating poetry is

an aesthetic approach

<u>a holistic approach</u>

a communicative approach

a semantic approach

The most appropriate translation of 'كان يوماً ملتهباً كطفل نالت منه الحمى

It was a very hot afternoon as the child experienced the heat of a fever

It was a scorching summer afternoon. The heat was feverish

It was as hot as a child suffering from fever.

<u>The day was as hot as a child with a fever</u>

The translation of style in the context of literature is

<u>awfully important</u>

crucially unimportant

really unnecessary

significantly superfluous

الواجب الثالث

Literary translation

<u>is a form of action in a real-word context</u>

has no links with social context

has no links with subject-setting relationship: ideology, identity and ethics.

is form of lonely voice in the word fiction

The most appropriate translation of 'The Chair she sat on, like a burnished throne glowed on the marble' is

على الرخام لمع المقعد الذي عليه جلست كأنه العرش الوضاء

<u>الكرسي الذى استوت عليه مثل عرش متألق توهج على الرخام</u>

كان الكرسي الذي اقتعدته يحكي عرشاً مصقولاً ويلمع على الرخام

الكرسي الذي جلست عليه بان كالعرش المصقول متوهجاً على الرخام

Translatable subject matter but with great loss involves

<u>the translation of literary prose and poetry</u>

the translation of technical and scientific texts

the translation of the Quran

the translation of texts of general nature

The most appropriate translation of

"فإن من كان يعبد محمداً فإن محمداً قد مات، ومن كان يعبد الله فإن الله حي لا يموت

If you are used to worshiping Muhammad, Muhammad is dead, and those who worship God, God is alive and does not die.

If you were worshiping Muhammad, Muhammad is dead, and those who were worshiping God, God is still alive and does not die."

Hear me out! If you were used to worship Muhammad, Muhammad is dead, and those who worship God, God is alive and does not die

<u>**Hear me out, people, if you used to worship Muhammad, Muhammad is dead, but if you are worshiping Allah, Allah is alive and does not die.**</u>